

# **Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Индия о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 января 2012 года № 117

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Индия о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии, совершенное в городе Астане 15 апреля 2011 года.
2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр  
Республики Казахстан*

*К. Масимов*

Утверждено  
постановлением Правительства  
Республики Казахстан  
от 19 января 2012 года № 117

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Республики Казахстан и Правительством Республики Индия о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Республики Индия (именуемые в дальнейшем «Стороны»),

принимая во внимание Соглашение между Республикой Казахстан и Республикой Индия о сотрудничестве в области торгово-экономических отношений, науки и технологии от 22 февраля 1992 года,

принимая во внимание дружественные и тесные взаимоотношения между двумя государствами и стремление к дальнейшему укреплению этих связей;

принимая во внимание, что атомная энергия является незаменимым, безопасным, надежным, экологически благоприятным и обеспечивающим учет будущих потребностей источником энергии;

признавая достижения Сторон в области ядерных технологий;

стремясь установить сотрудничество в области атомной энергетики, направленное на разработку и использование атомной энергии в мирных целях для развития обоих государств, при условии соблюдения ими соответствующих международных договоренностей и обязательств, а также национальных законодательств государств Сторон;

признавая, что дальнейшее развитие международного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии послужит интересам и выгоде государств обеих Сторон;

отмечая, что сотрудничество в области мирного использования атомной энергии является важным фактором в содействии социальному и экономическому развитию двух государств,

стремясь укреплять сотрудничество в области мирного использования атомной энергии на основе традиционно дружественных отношений между двумя государствами, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1**

## Цели

Целью настоящего Соглашения является создание правовой основы для взаимовыгодного сотрудничества Сторон в области мирного использования атомной энергии, для укрепления двустороннего сотрудничества между ними, учитывая должным образом международное право, внутреннюю политику государств обеих Сторон и международные обязательства, без ущемления прав каждой Стороны.

## Статья 2

### Определения

В настоящем Соглашении используются следующие термины и определения:

«ядерный материал» означает любой исходный материал или специальный расщепляющийся материал, как они определены в статье XX Устава Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ);

«специальный неядерный материал» означает неядерный материал для реакторов, такой как тяжелая вода или другой материал, используемый в реакторе для замедления быстрых нейтронов и увеличения вероятности дальнейшего деления, как может быть совместно определено компетентными органами Сторон;

«оборудование» означает основные единицы машин, производственного оборудования или приборного обеспечения, или их составляющие, которые специально разработаны или предназначены для ядерной деятельности;

«технология» означает конкретную информацию, необходимую для разработки, изготовления или использования какого-либо ядерного материала, специального неядерного материала или оборудования. Такая информация может быть представлена в форме технических данных, включая чертежи, планы, графики, модели, формулы, технические проекты и спецификации, руководства и инструкции, представленные в письменной форме или на других носителях (например, дисках, запоминающих устройствах и т.д.), и по взаимному согласию Сторон определенная как подпадающая под действие положений настоящего Соглашения, и получение которой подтверждено письменно получающей Стороной;

«лицо» означают любое физическое или юридическое лицо, учрежденное в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон, за исключением самих Сторон;

«информация» означает любую информацию, не являющуюся общедоступной и передаваемую в любой форме в соответствии с настоящим Соглашением, обозначенную таковой и оформленную в печатной копии или цифровом формате по согласию Сторон, что она является предметом настоящего Соглашения; но она перестает быть таковой в случае передачи этой информации в сферу общественного пользования или законного опубликования такой информации передающей ее Стороной или какой-либо третьей стороной;

«конфиденциальная информация» означает информацию, за исключением информации, опубликованной в открытой печати, передаваемую Сторонами или лицами друг другу и относящуюся к предмету их хозяйственной, коммерческой и иной деятельности, несанкционированное распространение которой может нанести вред безопасности и интересам Сторон и конфиденциальность которой передающая Сторона стремится защитить;

«интеллектуальная собственность» имеет значение, определенное в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности от 14 июля 1967 года.

## Статья 3

### Сферы сотрудничества

Сотрудничество, предусматриваемое настоящим Соглашением, охватывает использование, развитие и применение атомной энергии в мирных целях и может включать среди прочего следующее:

- 1) передачу по долгосрочным контрактам ядерных материалов, специальных неядерных материалов и оборудования для использования в области гражданской атомной энергетики;
- 2) обмен по взаимной договоренности научно-технической информацией в отношении ядерного топливного цикла;
- 3) совместное проведение маркетинговых исследований рынка урана и топлива для атомных энергетических реакторов и обмен такими маркетинговыми исследованиями;
- 4) разведку и добычу урана и других природных ресурсов, имеющих отношение к использованию атомной энергии;
- 5) реализацию совместных проектов по использованию атомной энергии в промышленности, сельском хозяйстве, медицине и атомной энергетике;
- 6) проектирование, строительство, эксплуатацию, техническое обслуживание и вывод из эксплуатации атомных электростанций, исследовательских реакторов или реакторов малой и средней мощности, а также поставки топлива, топливных компонентов и ядерного оборудования для их эксплуатации;
- 7) ядерную и радиационную безопасность, мониторинг состояния окружающей среды;
- 8) подготовку и обмен специалистами;
- 9) организацию совместных конференций, симпозиумов, семинаров и рабочих совещаний;
- 10) проведение совместных научно-исследовательских работ и реализацию проектов, представляющих взаимный интерес;
- 11) другие направления сотрудничества по взаимному согласованию Сторон.

## **Статья 4**

### **Реализация сотрудничества**

В соответствии с положениями, упомянутыми в статье 3 настоящего Соглашения, условия реализации сотрудничества будут определяться в каждом конкретном случае:

- в отдельных договорах между Сторонами или соответствующими указанными ими организациями, в которых определяются, в частности, программы и условия научно-технического и промышленного обмена;
- в контрактах, заключаемых между соответствующими организациями, предприятиями и учреждениями в целях реализации промышленных проектов, а также предоставления услуг, поставок специальных неядерных материалов, ядерных материалов, оборудования, установок или технологий.

## **Статья 5**

### **Компетентные органы и исполнительные соглашения**

1. Компетентными органами по исполнению обязательств Сторон в рамках настоящего Соглашения являются:

от Республики Казахстан – Министерство индустрии и новых технологий Республики Казахстан,  
от Республики Индия – Департамент по атомной энергии.

2. При изменении компетентного органа по настоящему Соглашению одной из Сторон она письменно извещает об этом другую Сторону по дипломатическим каналам.

3. Компетентные органы Сторон проводят на регулярной основе встречи по обеспечению исполнения сотрудничества и для решения вопросов, которые возникают в рамках реализации настоящего Соглашения.

4. Стороны не используют положения настоящего Соглашения в целях вмешательства в коммерческие отношения другой Стороны.

## **Статья 6**

### **Информация**

1. Стороны обеспечивают защищенность и конфиденциальность технических данных и информации, обозначенных как конфиденциальные Стороной, передающей информацию по настоящему Соглашению. Такие технические данные и информация не будут передаваться третьим сторонам, без предварительного письменного согласия передающей Стороны. Информация перестает быть конфиденциальной, если передающая Сторона или какая-либо третья сторона производит их законную публикацию.

2. Стороны могут свободно использовать любые технические данные и информацию, которыми они обменялись в соответствии с условиями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда передающая их Сторона, компетентный орган или должностное лицо, обладающее такой информацией предварительно письменно не известила об ограничениях по использованию или распространению такой информации.

3. Стороны предпринимают все необходимые меры в соответствии с национальными законодательствами своих государств для защиты передаваемых им конфиденциальных технических данных и информации, защиту прав интеллектуальной собственности.

4. Объекты интеллектуальной собственности, полученные в рамках выполнения настоящего Соглашения, передаются третьей Стороне только по согласию Стороны являющейся ее собственником. При этом передача объектов интеллектуальной собственности, признанных какой-либо из Сторон носящими конфиденциальную информацию, осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства этой Стороны в области защиты государственных секретов.

5. Условия использования, предоставления и передачи прав на интеллектуальную собственность определяются в индивидуальном порядке в конкретных соглашениях, меморандумах о взаимопонимании и контрактах, заключаемых в соответствии с настоящим Соглашением.

## **Статья 7**

### **Передача ядерных материалов, специальных неядерных материалов, оборудования и технологий**

1. Передача ядерных материалов, специальных неядерных материалов, оборудования и технологий в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с национальным законодательством государства передающей Стороны.

2. Сторона, рассматривающая последующую передачу ядерного материала, специального неядерного материала, оборудования и технологий, подпадающих под действие настоящего Соглашения, третьей стороне, или передачу ядерного материала, специального неядерного материала, оборудования и технологии, полученных при использовании переданного оборудования, должна сделать это только после получения соответствующего письменного разрешения другой Стороны и гарантии государства-получателя, что:

- a) такая передача используется только в мирных целях;
- b) в отношении такой передачи применяются гарантии МАГАТЭ;
- c) в отношении любой такой передачи применяются соответствующие меры физической защиты.

3. Ядерный материал, специальный неядерный материал, оборудование и технологии, подпадающие под действие настоящего Соглашения, а также ядерный материал, извлеченный или полученный в качестве побочного продукта, остаются под действием положений настоящего Соглашения до тех пор, пока:

а) не будут в последующем переданы третьей стороне в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи или возвращены Стороне, первоначально их передавшей;

б) Стороны не придут к взаимному согласию, что такие материалы более не подпадают под действие настоящего Соглашения, и не выведут их из-под юрисдикции настоящего Соглашения;

с) МАГАТЭ не будет установлено, в соответствии с условиями прекращения применения гарантий по соглашениям между Республикой Казахстан и МАГАТЭ или между Республикой Индия и МАГАТЭ, в отношении ядерного материала, что он был использован или разбавлен в такой степени, что не может быть более использован для какой-либо ядерной деятельности, в отношении которой применяются гарантии МАГАТЭ, или что он практически не может быть восстановлен.

4. Передачи ядерных материалов, специальных неядерных материалов, оборудования и технологий по настоящему Соглашению могут производиться непосредственно между Сторонами или через лица, определенные ими. Ядерные материалы, специальные неядерные материалы, оборудование, технологии, переданные с территории одной из Сторон на территорию другой Стороны непосредственно или через третью сторону, будут считаться переданными в рамках настоящего Соглашения, только при подтверждении компетентным органом принимающей Стороны компетентному органу передающей Стороны того, что эти ядерные материалы, специальные неядерные материалы, оборудование и технологии подпадают под действие настоящего Соглашения и они были получены.

## **Статья 8**

### **Переработка и обогащение**

1. Уран, переданный в рамках настоящего Соглашения или используемый в любом переданном таким образом оборудовании, не может обогащаться более двадцати (20 %) процентов по изотопу U-235 без письменного согласия Сторон.

2. Переработка или любое другое изменение формы или содержания ядерного материала, переданного по настоящему Соглашению, или ядерного материала, использованного или полученного при использовании специального неядерного материала, ядерного материала или оборудования, переданного по настоящему Соглашению, должна выполняться на национальных ядерных предприятиях, находящихся под гарантиями МАГАТЭ. Любой делящийся материал, который может быть выделен посредством переработки, хранится и используется на национальных предприятиях страны-получателя под гарантиями МАГАТЭ.

## **Статья 9**

### **Мирное использование**

1. Стороны осуществляют сотрудничество по настоящему Соглашению исключительно в мирных целях и не для изготовления взрывных устройств.

2. Ядерные материалы, специальные неядерные материалы, оборудование, технологии и информация, передаваемые по настоящему Соглашению, а также оборудование, произведенное на основе технологий и ядерных материалов, извлеченных или полученных в качестве побочной продукции, должны использоваться только в мирных целях и не должны использоваться для производства ядерных вооружений, любых ядерных взрывных устройств или для других военных целей.

3. Положения настоящей статьи исполняются Республикой Индия согласно гарантиям безопасности МАГАТЭ в соответствии с «Соглашением о применении гарантий МАГАТЭ к гражданским ядерным объектам с Правительством Индии» от 11 мая 2009 года с учетом Дополнительного протокола, утвержденного Советом управляющих МАГАТЭ 3 марта 2009 года (документ МАГАТЭ Gov/2009/11) и подписанного 15 мая 2009 года, по вступлении его в силу.

4. Положения настоящей статьи исполняются Республикой Казахстан в соответствии с Соглашением между Республикой Казахстан и МАГАТЭ о применении гарантий в связи с Договором о

нераспространении ядерного оружия от 26 июля 1994 года с учетом Дополнительного протокола к нему от 6 февраля 2004 года.

## **Статья 10**

### **Физическая защита**

1. Стороны принимают меры по обеспечению физической защиты специальных неядерных материалов, ядерных материалов и оборудования, переданного в рамках настоящего Соглашения, на уровнях, не ниже рекомендуемых МАГАТЭ.

2. Каждая Сторона принимает меры по обеспечению физической защиты специальных неядерных материалов, ядерных материалов, оборудования и технологий, переданных в рамках настоящего Соглашения в соответствии со своей государственной политикой и национальным законодательством ее государства, а также подписанными ею международными договорами.

## **Статья 11**

### **Ответственность**

Стороны или лица, назначенные Сторонами в связи с реализацией настоящего Соглашения, рассматривают вопросы ответственности, включая гражданскую ядерную ответственность, в конкретных соглашениях или договорах.

## **Статья 12**

### **Консультации**

1. Стороны проводят взаимные консультации и встречи по согласованию Сторон и по мере необходимости в ходе реализации настоящего Соглашения.

2. Споры относительно выполнения или толкования положений настоящего Соглашения решаются мирными средствами путем переговоров и консультаций между Сторонами.

## **Статья 13**

### **Внесение изменений и дополнений, вступление в силу и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на срок сорок (40) лет и автоматически продлевается на двадцатилетние (20) периоды, если ни одна из Сторон не уведомит другую Сторону по дипломатическим каналам о своем намерении не продлевать его действие не позднее, чем за один год до истечения текущего двадцатилетнего периода.

3. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено или приостановлено любой из Сторон в любое время в случае нарушения или несоблюдения одной из Сторон условий настоящего Соглашения с даты получения по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления другой Стороны.

4. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения, и вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 настоящей статьи.

5. Несмотря на истечение срока или прекращение действия настоящего Соглашения, обязательства, содержащиеся в статьях 6, 7, 8, 9 и 10 настоящего Соглашения, будут оставаться в силе до тех пор, пока Стороны не придут к соглашению об ином. Прекращение сотрудничества по настоящему Соглашению не должно нанести какого-либо ущерба выполнению контрактов, действующих проектов и обязательств по топливным поставкам в рамках настоящего Соглашения.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, хинди, русском и английском языках, причем все тексты равно аутентичны. В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения Стороны обращаются к тексту на английском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Республики Индия*